

「日本とペルーをつなぐ人に…」の思いを聞いて

校長 小川 桂

8月23日（土）に、名古屋市の愛知県図書館で「外国人県民による多文化共生日本語スピーチコンテスト」が開催されました。県内に在住する外国人のうち、小学生から一般の方まで20名が選ばれ、うち7名が小学生でした。本校からは1名が選ばれ、150名程度の観客の前で、自分の体験を踏まえて母語の大切さを伝えるとともに、ジェスチャーや抑揚のある声で将来への思いを力強く語りました。私は、このスピーチを聞きながら、「困難を乗り越えながらも、日本とペルーの架け橋になりたい」という揺るがない信念をもち、違いがあるからこそ、新しい価値を生み出すために自分ができることは何かと考え、行動しようとしていることに感銘を受けました。このように確かな意志をもった東っ子たちが、これからの人生の中で自らの考えをもとに、様々な壁を乗り越え、より多くの人のために自分の力を傾ける人になってくれたら、こんなにうれしいことはありません。

今回、小学生の部門で特別賞を受賞したニエト ジャスミンさんの思いのこもったスピーチを紹介します。

「言葉のかべ」

5年 ニエト ジャスミンさん



みなさん、こんにちは。わたしの両親は、ペルー人です。わたしは、日本で生まれました。家では、スペイン語を話しています。保育園に入ったころ、わたしは日本語が話せませんでした。先生や友だちが、何を話しているのか、ぜんぜん分かりません。

「どうしよう…。なんて言えばいいの？」

勇気を出して日本語で話しかけても、変な顔をされてしまいました。まるで大きな「言葉のかべ」にぶつかったようでした。でも、先生や友だちが、毎日毎日、わたしをいろいろな遊びにさそってくれました。少しずつジャスチャーや、かんたんな日本語で気持ちが通じるようになりました。目の前にある「言葉のかべ」が、だんだん低くなっていくようでした。

小学校に入るときには、日本語がわかるようになり、たくさんの友だちができました。今では、日本語で自分の気持ちを伝えられます。日本語の文章を読んだり、書いたりすることが楽しくなりました。時々、両親のために、日本語とスペイン語の通訳をすることもあります。

でも、またちがう「言葉のかべ」を感じるようになってきました。

「え？今のスペイン語は何？ どういう意味？」

両親の会話の中に、知らないスペイン語が出てくることがあります。

「もしかして、わたしは、スペイン語をわすれてしまったの？」と心配になります。

インターネットで調べてみると、外国で生活する子どもたちが母語を話さないでいると、少しずつ母語をわすれてしまうことがあるそうです。「言語そうしつ」と言うそうです。わたしは不安になりました。わたしにとって、スペイン語は大切な言葉です。絶対にわすれたくありません。これからは、もっと家族とのスペイン語の会話を大事にします。スペイン語の本を読んだり、アプリでスペイン語の勉強をしたりします。

わたしは、日本語とスペイン語がどちらも自由に使える人になりたいです。そして、日本とペルーの人たちをつなぐことができる人になりたいです。

わたしは、「言葉のかべ」を乗り越えます。

9月の主な行事予定

- | | |
|---|---|
| 1 日 (月) 全校朝会 給食開始
全校 4 限 13:30 下校 | 1 2 日 (金) 1・2 年・わかば学級英語活動 |
| 2 日 (火) 下校班会 5 限 15:00 一斉下校 | 1 5 日 (月) 祝 敬老の日 |
| 3 日 (水) 防災訓練 2 限 | 1 9 日 (金) 資源回収 |
| 4 日 (木) 木曜特別日課 | 2 3 日 (火) 祝 秋分の日 |
| 5 日 (金) 6 年修学旅行説明会・キャリア教育講演会
13:55-15:15 | 2 8 日 (日) 知立市総合防災訓練
(サブ会場：知立東小)
おやじの会 16:00 |
| 8 日 (月) 夏休み作品展 (～9/12) | 2 9 日 (月) 全校 12:50 下校 |

4年 伝統音楽教室 (6月30日)

公益財団法人トヨタ財団のご協力により、琵琶・三味線・笛・太鼓などの演奏を聴いたり、実際に楽器に触れたりするなど、楽しみながら日本の伝統音楽を学びました。



わかば学級 梨の袋がけ (7月4日)

学区にある大野梨園へ梨の袋がけに行きました。どの子も梨を傷つけないように心がけ、全員で1時間に200個以上の梨を袋がけすることができました。



夏休み事前指導 (7月14日)

1年生と知立東小学校で初めて夏休みを迎える児童に、夏休みの過ごし方や宿題、全校出校日についての事前指導を行いました。





AO OUVIR O DISCURSO:

“ÀS PESSOAS QUE CONECTAM O JAPÃO E O PERU”

Diretor Ogawa Katsura

No dia 23/8 (sáb), foi realizado o “Concurso de Oratória Multicultural em japonês por residentes estrangeiros”, na Biblioteca de Aichi em Nagoya. 20 estrangeiros residentes em Aichi, selecionados a partir de inscrições de alunos do ensino fundamental para o público em geral, fizeram discursos em japonês sobre suas experiências, pensamentos e importância de sua língua diante de um público de cerca de 150 pessoas. De nossa escola, participou 1 aluna entre os 7 alunos que foram escolhidos em Aichi. Ao ouvir esse discurso, fiquei impressionado com sua convicção inabalável de que "quero me tornar uma ponte entre o Japão e o Peru, mesmo que isso signifique superar dificuldades", e sua determinação em pensar e agir sobre o que pode fazer para criar novo valor, justamente por causa das diferenças entre os dois países. Nada me faria mais feliz do que se nossos alunos Higashikkos usassem suas próprias ideias para superar vários obstáculos em suas vidas futuras e dedicassem sua energia a ajudar o máximo de pessoas possível.

Este é o discurso emocionante da aluna Nieto Jasmin, que ganhou o Prêmio Especial, na categoria dos estudantes do primário.



“A parede do idioma” 5ª série Nieto Jasmin

Boa tarde a todos. Meus pais são peruanos e eu nasci no Japão. Em casa conversamos em espanhol. Quando comecei o jardim de infância, eu não sabia falar japonês. Não fazia ideia do que os professores e amigos estavam dizendo.

"O que devo fazer... o que devo dizer?" Mesmo quando criei coragem para falar com eles em japonês, eles apenas me olhavam de forma estranha. Era como se eu tivesse batido em uma enorme "parede do idioma". Mas todos os dias meus professores e amigos me convidavam para brincar. Aos poucos, fui conseguindo comunicar meus sentimentos por meio de gestos e palavras simples. Era como se a "parede" à minha frente estivesse gradualmente diminuindo.

Quando entrei à escola primária, eu já entendia japonês e consegui fazer vários amigos. Agora consigo expressar meus sentimentos em japonês. Também gosto de ler e escrever frases em japonês. Às vezes, atuo como tradutora entre japonês e espanhol para meus pais.

No entanto, estou começando a sentir uma outra "parede do idioma".

"O que? Que palavra é essa em espanhol? O que significa?"

Às vezes, as conversas dos meus pais trazem à tona palavras em espanhol que eu não conheço. Começo a me preocupar: "Será que estou esquecendo meu espanhol?"

Pesquisei na internet sobre o caso e descobri que, se as crianças que vivem no exterior não praticarem sua língua nativa, podem esquecê-la gradualmente. Isso se chama "perda da linguagem". Fiquei preocupada. O espanhol é uma língua importante para mim e não quero esquecê-la de jeito nenhum. De agora em diante, vou priorizar falar mais espanhol com minha família. Vou ler livros em espanhol e estudar espanhol usando aplicativos.

Quero me tornar alguém que fale japonês e espanhol fluentemente. Também quero me tornar alguém que possa conectar as pessoas do Japão e do Peru.

Vou quebrar essa "parede do idioma".

Exposição dos estudos sobre prevenção contra desastres naturais da 5ª série

Data: 28/9 (dom) Treinamento Geral de Prevenção contra Desastres Naturais

(local secundário do evento: Escola Chiryu Higashi-shou)

Este ano também, iremos realizar a exposição dos estudos sobre prevenção de desastres.

Este ano, cada aluno da 5ª série fará slides e cartazes no ginásio esportivo sobre os tópicos de prevenção de desastres que aprenderam durante as pesquisas. As crianças refletirão sobre o que é necessário para se preparar para emergências e comunicarão essas informações aos moradores locais de forma fácil de entender. Venham participar no dia, estaremos esperando pelos senhores no ginásio esportivo de nossa Escola.

APRECIACÃO DE INSTRUMENTOS TRADICIONAIS 4ª SÉRIE 30/6

Com a cooperação da Fundação de Interesse Público de Toyota, as crianças tiveram a oportunidade de aprender sobre música tradicional japonesa ouvindo apresentações de instrumentos como biwa, shamisen, flauta e tambores taiko, e até mesmo tocando os próprios instrumentos.



CLASSE WAKABA RECOLHA DE PERAS 4/7

As crianças foram à Plantação de Peras do senhor Ohno, para ensacar peras. Cada criança teve o cuidado de não danificar as peras e, juntas, ensacaram mais de 200 peras em uma hora.



ORIENTAÇÃO SOBRE AS FÉRIAS DE VERÃO 14/7

Realizamos uma reunião para fazer a orientação sobre as férias como; como passar as férias, o que tomar cuidado, como planejar as lições e sobre o dia de comparecimento obrigatório durante as férias (shukkoubi).



PRINCIPAIS ATIVIDADES DE SETEMBRO

- 1(seg) Reunião matinal / Início da merenda
Retorno após merenda 13:30 (4 aulas)
- 2(ter) Reunião do grupo de retorno 5ª aula/Retorno todos 15h
- 3(qua) Treinamento contra desastres naturais 2ª aula
- 4(qui) Programação especial de aulas de quinta-feira
- 5(sex) Reunião Explicativa da Viagem de Estudos 6ª série
Palestra de Educação Profissional 6ª série
Ambos às 13:55~15:15
- 8(seg) Exposição de trabalho de artes das férias ~12/9
- 12(seg) Atividade de Inglês 1ª, 2ª série e Classe Especial

- 15(seg) Dia de Respeito aos Idosos (feriado)
- 19(sex) Recolha de materiais recicláveis
- 23(ter) Equinócio de outono (feriado)
- 29(dom) Treinamento contra desastres naturais do município (na Escola Chiryu Higashi-shou)
Reunião Oyaji no Kai 16h
- 30(seg) Todas as séries retorno 12:50

